



**"PALABRAS QUE VAN A DAR AL RÍO DE UNA POESÍA
INÚTIL". UNA APROXIMACIÓN A LA POÉTICA DE JAIME
HUENÚN A PARTIR DE *PUERTO TRAKI*¹**

"Words that end up in a river of useless poetry".

An approach to the poetics of Jaime Huenún, as seen through *Puerto Traki*

*Sergio Mansilla**

Resumen

A partir de la lectura del poemario *Puerto Traki* se discuten algunos aspectos claves de la poética de Jaime Huenún en lo relativo a las traducciones culturales de su escritura mestiza. La propuesta literaria de Huenún avanza en la dirección de construir una moderna poética mapuche-huilliche que hace confluír modos de textualización que provienen tanto de discursividades indígenas como no indígenas, descentrándolas. En *Puerto Traki* lo que se descentra son precisamente las discursividades de lo más canónico de la poesía moderna internacional.

Palabras clave: Poesía chilena, poesía indígena, poesía mestiza, modernidad intercultural, poética mapuche-huilliche.

Abstract

Beginning with a reading of the collection *Puerto Traki*, we discuss some key aspects of Jaime Huenún's poetics, related to the cultural translations of his mestizo writing. Huenún's literary proposal advances in the direction of constructing a modern mapuche-huilliche poetics, which makes modes of textualization that originate from indigenous and non-indigenous discursivities merge, decentralizing them in the process. In *Puerto Traki*, what decenters are precisely the discursivities of the most canonic of modern international poetry.

Key words: Chilean poetry, indigenous poetry, mestizo poetry, intercultural modernity, mapuche huilliche poetics.

PRESENTACIÓN

Jaime Luis Huenún Villa (1967, Valdivia, Chile) tal vez sea, hoy por hoy, el poeta chileno de origen indígena más influyente en la línea de aquella poesía que reivindica la memoria y la identidad indígena-mestiza, problematizando sobre la base de este compromiso ético el estatuto mismo de la modernidad y sus registros poéticos más depurados. Se trata de un asunto de impacto cultural (y político, estimo) no menor si, como en este caso, ocurre en un país llamado Chile, cuyas élites económicas y políticas han tendido siempre a creer y hacer creer que Chile es tan blanco, tan "europeo" que la presencia indígena es poco menos que un

¹ Este trabajo forma parte de la ejecución del Proyecto Fondecyt N° 1095026.

**Palabras que van a dar al río de una poesía inútil [artículo]
Sergio Mansilla.**

AUTORÍA

Mansilla Torres, Sergio, 1958-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2011

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Palabras que van a dar al río de una poesía inútil [artículo] Sergio Mansilla.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile